

LEADER DEFENDS MILITANT TACTICS OF SUFFRAGETTES

Miss Pankhurst Here Says
Force is Necessary

SHE TELLS HOW
WOMEN ARE USED

Large Audience at Opera House Inter-
ested for Two Hours by Address
of English Girl—Cabinet Ministers
Who Repress Popular Demand Res-
ponsible for Lawlessness, She
Says.

Miss Sylvia Pankhurst, one of the mem-
bers of the Women's Social and Political
Union of England, which is leading the
fight for votes for women, and an apostle
of militant suffragism, arrived in the city
yesterday, and last evening for more than
two hours held a large audience in the
Opera House intensely interested in her
story of the movement in Great Britain.
Disregarding the dictates of fashion as re-
gards figure and style of dressing her hair,
Miss Pankhurst does not look prepossess-
ing when she faces her audience, and
there does not appear to be anything mil-
itant about her except her message. She
is tall and speaks with great facility. De-
fending the action of the women engaged
in the struggle, she quotes history to show
that the great reforms which have been
landmarks in the growth of the British
empire were not attained without those in

legislation, but this contention was not
borne out by the terms of the new insur-
ance bill recently adopted in England. In-
stead of the burden being divided equal-
ly and the broad shoulders of the men
made to carry the slight additional cost
of the insurance to woman, the funds were
kept separate and the women received an
amount only in proportion to what they
paid. They were not allowed to contrib-
ute more than three pence a week and
not paid more than seven shillings, six-
pence, while the men received ten shill-
ings. If a married woman gave birth to
a baby, her husband received the matern-
ity allowance of thirty shillings. The baby
was his. If the woman was not married
or was a widow, she received the matern-
ity allowance herself, but was not paid
the weekly allowance for illness as she
would have been if it were from ordinary
ills, and it was often the case that a
woman received less for performing the
great service to the state of bringing into
the world a new citizen than she did for
some slight illness.

Equal Pay for Equal Work

Miss Pankhurst gave as one of the most
potent reasons for adopting woman suf-
frage that in countries where it had been
in practice the women had enforced the
rule of equal pay for equal work. In
Great Britain the average wage for men
was twenty-five shillings a week, and for
women seven shillings, sixpence. Women
were replacing men in every part of Eng-
land, simply because the manufacturers
found they could do the same work as men
for one-third of the pay. In Lancashire
there were now 26,000 women members of
the cotton union as compared with 60,000
men, and in the Leicester boot and shoe
factories 60 to 70 per cent of the employes
were women. One reason of the poor pay
for female labor was the example of the
government which was the largest single
employer of labor. Instead of increasing
the poorly paid clerks in the great post
offices, the government had recently cre-
ated a new class of assistant clerks at one-
half the pay and one-half the holidays of
the regular staff.

Women were also unjustly treated by
the morality laws, the speaker argued.
Men could secure divorces for one single
act of infidelity while women must prove
specific acts of cruelty.

The lecturer then passed from the dis-
cussion of the need for the women voting
to a sketch of the movements for votes
and a defence of the militant tactics.

Un article paru, en 1912, dans le Daily Telegraph de Saint-Jean portant sur un discours donné par la féministe anglaise, Sylvia Pankhurst, à l'Opera House de Saint-Jean. Elle rapportait que les partisans du droit de vote féminin en Angleterre avaient été attaqués; elle parlait en faveur du salaire égal pour un travail égal et d'autres réformes pour améliorer la situation des femmes.

Combat la Fatigue Restaure les forces

CELLES QUI TRAVAILLENT

ont besoin de toutes leurs forces, de toute leur énergie, de toute leur santé pour pouvoir continuer, sans effort ni fatigue l'ouvrage, souvent pénible du bureau, de magasin ou de l'atelier. C'est tout bêtement l'usage de Vin St-Michel, pur et le meilleur moyen, le plus sûr, pour obtenir ce sang réparateur et avec lui la santé excelsite, c'est l'usage de

Vin St-Michel

LE VIN ST-MICHEL est un excellent aliment et tonifiant. C'est le meilleur vin de table que l'on puisse boire. C'est le meilleur aliment de toutes les personnes souffrant de faiblesse, de fatigue, de mal de tête, de vertiges, de douleurs, de troubles du système nerveux, etc.

EN VENTE PARTOUT.

MAISON FONDÉE EN 1858. 11, rue de Valenciennes, Paris.

Une annonce publicitaire de L'Évangéline en 1920.

Une annonce publiée dans L'Évangéline, en novembre 1921, dans laquelle le Premier ministre Arthur Meighen cherche à obtenir le vote des femmes.

Femmes du Canada

Je demande à vous, le Canada de faire un grand geste. Je demande que vous puissiez voter et élire votre député. Je demande que vous puissiez élire votre député. Je demande que vous puissiez élire votre député. — ARTHUR MEIGHEN

PROFITEZ-VOUS DE LA LOI qui permet à la femme de voter et d'élire son député. C'est un grand pas en avant pour le Canada. C'est un grand pas en avant pour le Canada. C'est un grand pas en avant pour le Canada.

Les femmes ont le droit de voter et d'élire leur député. Elles ont le droit de voter et d'élire leur député. Elles ont le droit de voter et d'élire leur député.

Les faits sont là. Elles ont le droit de voter et d'élire leur député. Elles ont le droit de voter et d'élire leur député. Elles ont le droit de voter et d'élire leur député.

La grande question est de savoir si vous le faites en silence. Si vous le faites en silence, vous ne serez pas entendues. Si vous le faites en silence, vous ne serez pas entendues. Si vous le faites en silence, vous ne serez pas entendues.

Le grand problème est de savoir si vous le faites en silence. Si vous le faites en silence, vous ne serez pas entendues. Si vous le faites en silence, vous ne serez pas entendues. Si vous le faites en silence, vous ne serez pas entendues.

Mes chères dames, vous pouvez le faire. Vous pouvez le faire. Vous pouvez le faire. Vous pouvez le faire. Vous pouvez le faire. Vous pouvez le faire.

Avec la loi sur le suffrage des femmes, le Canada a fait un grand pas en avant. Le Canada a fait un grand pas en avant. Le Canada a fait un grand pas en avant.

Que ce soit la loi qui vous aide à voter et à élire votre député. Que ce soit la loi qui vous aide à voter et à élire votre député. Que ce soit la loi qui vous aide à voter et à élire votre député.

LA POLITIQUE DE MEIGHEN, TOUT LE MONDE LA CONNAÎT. C'est la seule politique qui fait valoir la confiance et qui fait passer le Canada à travers les siècles du peuple.

C'est pourquoi ont l'exercé de nos conclusions logiques déduites des faits.

Étudiez la question avec soin, non avec parti pris, mais avec impartialité.

Prenez-vous une opinion personnelle, laissez-vous aller et votez à ce que vous sentez.

Le Canada veut Meighen

Le Canada veut Meighen

WOMEN MAY SOON SIT IN N. B. HOUSE

Commission to Investigate Marketing Of All Farm And Industrial Products

Vienna Is Beloved Doumergue Startled By Plot LEADS ANXIOUS FRANCE ALONG PATH OF PEACE

Government Plans to Eliminate Abuses in Woods Operations

PLANS DISCLOSED

Main Vehicle and Succession Duty Acts to Be Brought Up in Dow

By J. J. ROBERT HERRIN
 FREDERICTON, N. B., Feb. 8.—(Staff Special).—Women will be given the right to be elected to the New Brunswick Legislature.
 A commission will be appointed to investigate the marketing of all farm and industrial products in New Brunswick.
 Legislative proposals will be given to the cabinet by the end of the month. The proposals are to be introduced in the Legislature at the session which opened in

Lieutenant-Governor Inspects Guard of Honor



LEADERS HELD

Socialist Newspaper, Arleses Zetema, Taken Over By Armed Authorities

VIENNA, Feb. 8.—(A. P.).—What an official communique described as an attempt to overthrow the government and Marxist elements was uncovered in a series of public raids on the Socialists here today.
 Several thousand high-powered bombs, each large enough to blow up a building, were seized in Vienna and other cities, and the statement, "In other words," it added, "the entire population of the city is being threatened with the

24-Hour Strike Threatens Tie-up Of All Services

PARIS, Feb. 8.—(A. P.).—A 24-hour strike in France today threatened to bring to a halt all services in the country.
 The French Federation of labor unions called the strike today, which called the work of all workers to a halt.
 The strike would affect all services, such as mail, telephone, and electricity.
 All workers were asked to go to work and the strike would be along the path to peace, but the personnel most affected would be the labor of industrial workers.
 A version of political order and president, Doumergue

Premier-elect Hopes to Form "Cabinet of Sages"

IS ACCLAIMED

But Fears Are Entertained in Farther Democracies Are Planned
 PARIS, Feb. 8.—The aged and venerated Gaston Doumergue, who was elected premier-elect today, has announced that he will form a cabinet of sages.
 The cabinet will be formed after 48 hours of vacillation but the personnel most affected would be the labor of industrial workers.
 A version of political order and president, Doumergue

Un article publié le 9 février 1934 dans le Telegraph Journal de Saint-Jean rapportait l'intention du Premier ministre, L.P. Tilley, de présenter un projet de loi permettant aux femmes de siéger à l'Assemblée et ainsi, de faire suite aux "Pétitions des groupes de femmes et plus particulièrement des Women's Institutes". La plupart des Canadiennes, excepté les femmes du Québec, avaient obtenu ce droit en même temps que le droit de vote dans les années 1910.

TAXES--AND WOMEN

Of all the by-laws ever passed by the Town of Newcastle, the one meeting with the most indignant protest and condemnation of the majority of our fair-minded citizens, is the taxation of women. On all sides, from every walk of life, can be heard vehement objection to this unfair law, yet the Town Council placidly shrugs its shoulder, impervious to the demand of the citizens that the whole matter be re-opened, and that a vote be taken in order to ascertain whether the Council have the support of the citizens in this new taxation, or whether it has acted in an autocratic manner and has overstepped the authority vested in it by the will of the ratepayers.

With probably two exceptions, the members of the Council at the time this contentious by law was passed, were not the fathers of daughters who may soon feel the weight of this taxation, and probably never will be—yet these men have the audacity to say that all women over the age of twenty-one years will be taxed in the Town of Newcastle. It certainly does not affect the majority of the Councillors, and because of this fact they were not competent to vote on a question that so greatly affects the remaining citizens of this town. It would have been a wise move on the part of the Town fathers to bring the question before the public before any decision was reached one way or the other. In this way they could rest assured that what was done subsequent to such vote, would be in keeping with the wish of the majority of the citizens of the town.

It is hoped that the two new members of the Council are not of the same opinion, with respect to the taxation of women, as are the other members of the Council. It is also hoped that the two new members will bring this question once again before the Council, and point out to them the injustice, hardship, and even unhappiness that this law will cause, if not repealed.

Not many of our citizens are aware of the fact that a woman who is in default with her tax payments may be taken to the County gaol, just the same as a man. There is no choice given a Constable once the execution is in his hands. What one of our citizens wishes to see this take place? But that is what is bound to happen for we live in no Utopia, and there will be a certain majority of the women who will be unable to pay taxes, and the only recourse the town will have is to proceed on an execution.

WHEN WE HAVE THE PICTURE OF SOME OF OUR FAIR DAUGHTERS BEING MARCHED OFF TO THE GAOL, OUR COUNCILLORS OF 1935-36, CAN LOOK BACK AND BE PROUD OF THEIR INSPIRED HANDIWORK. WE WONDER!

Un éditorial paru dans le Union Advocate de Newcastle vers la fin des années 1930 et rédigé par Cecilia Salome-Toomik qui vit maintenant à Saint-Jean. La question est de savoir si les femmes devraient payer des taxes municipales étant donné leur faible revenu et le fait que celles qui n'ont pas les moyens de payer seront incarcérées. Salome-Toomik, qui était alors dans la vingtaine, fait remarquer que puisque les conseillers municipaux ne sont pas touchés par cette loi, "ils ne devraient pas voter sur la question".

Pétition présentée humblement à l'auguste Assemblée de la province du Nouveau-Brunswick, en session à Frederickton.

Attendu que mon mari décédé était le représentant élu du comté de Westmorland et membre de cette Assemblée, et qu'en se rendant à Frederickton, accompagné des autres membres de ce comté, dans le but d'assister à la première session de l'Assemblée, en l'année dix huit cent trois, il s'est malheureusement noyé dans la rivière Kennebecasis et m'a laissée avec quatre petites filles et enceinte d'un garçon, que j'ai fait vivre avec grande difficulté jusqu'à présent, sur une propriété de mon mari décédé, et qui a été déclarée insolvable; attendu qu'il ne me reste que mon douaire, terre sur laquelle une digue a été construite et qui sera éventuellement vendue par les commissaires du système d'égout pour couvrir les dépenses, à moins que l'Assemblée accepte de considérer ma situation difficile et de m'accorder l'aide financière que l'Assemblée, dans sa sagesse, jugera appropriée. Que les membres soient avisés que c'est par pure nécessité que je demande publiquement pour de l'aide et j'espère humblement qu'elle me sera accordée.

Phoebe McMonagle

Westmorland 23 juin 1808

Le 28 janvier 1895, Saint John

Pétition présentée humblement à l'auguste Assemblée de la province du Nouveau-Brunswick par la section du Nouveau-Brunswick de la Dominion Women's Enfranchisement Association.

Attendu que le gouvernement du peuple est basé sur les principes de la représentation par le peuple et la taxation.

Attendu que les femmes du Nouveau-Brunswick représentent au moins la moitié de la population, qu'elles possèdent souvent les biens nécessaires et qu'elles contribuent aux revenus de l'État par l'imposition directe et indirecte.

Attendu que les femmes recherchent autant que les hommes la croissance et la prospérité du Commonwealth et qu'elles sont aussi attachées à ses lois.

Attendu que l'extension du droit de vote aux femmes dans des possessions britanniques a donné de bons résultats.

Nous demandons humblement à l'auguste Assemblée d'adopter une loi accordant le droit de vote universel aux femmes du Nouveau-Brunswick sur la même base que les hommes.

— pétition signée par Sarah (Mme Édouard) Manning, présidente, et Grace Murphy, secrétaire, pour la Women's Enfranchisement Association et ewogée à Silas Alward, député de la ville de Saint John.

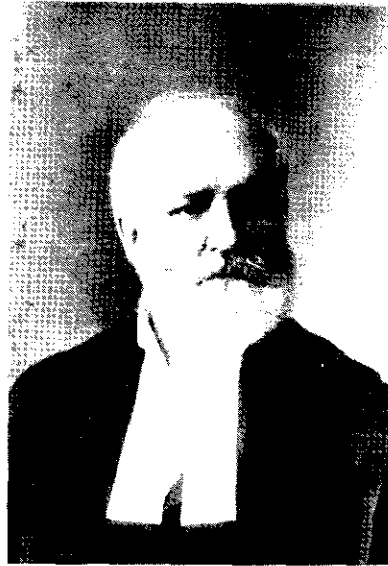
M. F. A. Minutes, vol. 1



Alfred A. Stockton, un avocat et député représentant le comté de Saint-Jean, a présenté, mais sans succès, plusieurs projets de loi sur le suffrage féminin entre 1889 et 1894. "Chaque fois que les femmes ont acquis des droits nouveaux, nous avons assisté à un passage de l'esclavage à la liberté, de la barbarie à la civilisation." (Photo A.P.N.B.)

Alphonse Sormany, député opposé au vote des femmes, et sa femme, Eva Couillard, après leur mariage. Sormany, un médecin du comté de Gloucester, soutenait que si les femmes sortaient de leur "sphère", il en résulterait le suicide collectif. (Photo A.P.N.B.)

*"Il serait plus facile d'endiguer la Niagara que de contenir toute cette agitation."
George Robertson, député de la ville de Saint-Jean, 1899.*



Andrew George Blair, député et ensuite Premier ministre de la province (de 1883 à 1896), s'opposait au suffrage féminin. "Quel privilège ou quel avantage leur a déjà été refusé?", demandait-il, en leur refusant le droit de vote. (Photo A.P.N.B.)





Hon. H. R. EMMERSON

Henry R. Emmerson était un vrai champion de la cause des femmes. En tant que député du comté d'Albert et plus tard comme Premier ministre (de 1897 à 1900), il appuya l'idée que les femmes devaient être en mesure de "revendiquer leurs droits plutôt que de les quémander". (Photo A.P.N.B.)

"Mais où se trouve la place de l'homme? Dans la grande majorité des cas, c'est aussi à la maison." Henry R. Emmerson, 1895.



William F. Roberts, un médecin et député de Saint-Jean, disait lors d'un débat sur le suffrage féminin en 1917, "On prétend que l'environnement des bureaux de scrutin offenserait les sens plus raffinés des femmes. Pourtant on ne s'oppose pas à ce qu'elles rencontrent des gens de toutes classes et de toutes origines lorsqu'elles vont payer leurs impôts". (Photo A.P.N.B.)



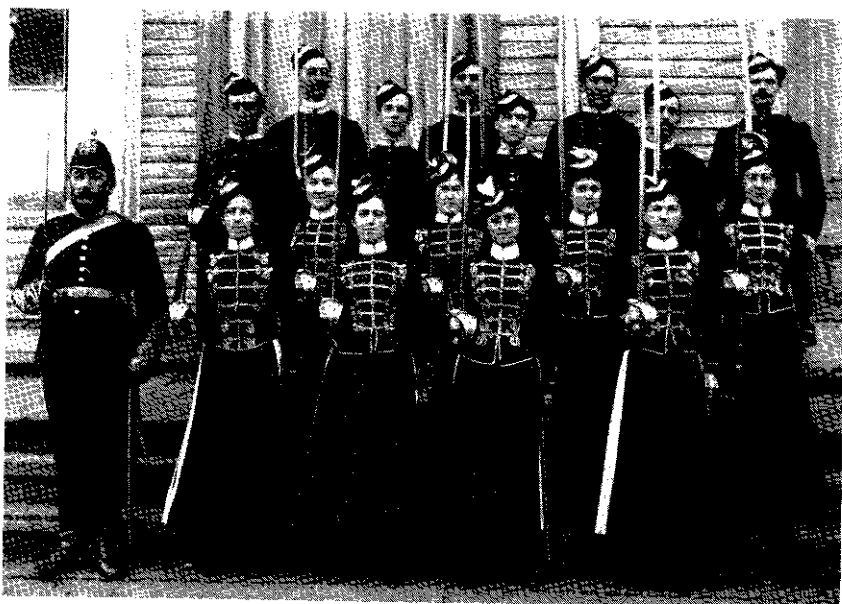
Frank L. Potts de Saint-Jean, fidèle à la cause des femmes, était un des rares députés qui appuyait aussi le droit des femmes de devenir membres de l'Assemblée. Il échoua dans sa tentative de le faire ajouter au projet de loi de 1919 qui donnait le droit de vote aux femmes du Nouveau-Brunswick. (Photo A.P.N.B.)



Les délégués, y compris les neuf femmes sur cette photo, au Cinquième congrès acadien, le 15 août, 1905 à Caraquet. (Photo C.E.A.)



Le Temperance Union de Doaktown en 1910. Les femmes sont plus nombreuses que les hommes. (Photo A.P.N.B.)



Les participants à un exercice lors de la guerre des Boers. La photo a été prise devant le dépôt d'armes de Newcastle, sur la rue Pleasant. Les femmes sont, de gauche à droite, Ella Layton; Helen Black; Agnes Phinney; Louise Harley; Manie Fleming; Bertie Copps; Bessie Bell; et Susie Sargeant. (Collection Ole Larsen, photo A.P.N.B.)



Le Women's Institute de Norton en 1933, y compris certains enfants. (Photo A.P.N.B.)



Mabel Penery French obtient un diplôme en droit en 1905 mais la Société du barreau et la Cour suprême du Nouveau-Brunswick décident qu'elle n'est pas une personne et que seules des personnes peuvent pratiquer le droit. Il a fallu légiférer en 1906 pour permettre à Mabel French de devenir la première avocate du Nouveau-Brunswick. (Reproduction d'une photo publiée dans le History of the Law Society of British Columbia, Alfred Watts.)

Mary Matilda Winslow, première Noire admise à une université du Nouveau-Brunswick, a obtenu un diplôme avec mention de l'U.N.-B. en 1905. La revue mensuelle de l'université la qualifie de "génie classique de la classe de 1905". N'ayant pu obtenir un poste dans l'enseignement dans la province, elle a enseigné en Nouvelle-Ecosse et aux Etats Unis. (Photo de graduation, 1905, H.I.L.A.S.C.)



THE Conservative Candidate

"BY THEIR FRUITS YE SHALL KNOW THEM"

MINNIE BELL ADNEY

Greatest Piano Virtuoso, Music Teacher and Horticulturist of her time and generation. First British born woman candidate for Federal government.

ELECTION CARD

To the Electors of the Federal Constituency of Victoria-Carleton:

I hereby desire to serve notice on the Electors of the above Constituency that it is my intention to offer myself as a candidate in the Election to be held on October 29th, 1925.

I feel I am eminently fitted to be a candidate both for service to my country in war and in peace. My father's family, his son, his sons-in-law and his grand-children have a combined record of a quarter of a century or twenty-five years of service in the Great War and two of my direct ancestors fought on the fields of Alraham.

Three Foremost Issues:

1. OUR SOLDIERS—FURTHER NOT BORN, NOT LOST FOR NAUGHT AND EVERY SOLDIER OUR OWN BROTHER. THE PAINFUL OF LIFE WOULD ARISE AS AN UNPROMISING CREDITORS (UNLAWFUL RE-ESTABLISHMENT), NOT CHARITY.

2. GOVERNMENTS—A NATIONAL, REGIONAL AND MUNICIPAL WELFARE ADVANCE PROGRAM, WORKS FOR EMPLOYMENT, PROVIDING FOOD AND CLOTHING FOR THE NEEDY, NOW.

3. AT THE SAME TIME TO BE THE FOUNDATION OF OUR URGENT RECONSTRUCTION AND A GREATER CANADIAN NATION.

4. MOTHERS' FENSIONS—TO ENJOY THE BREAD AND BUTTER THE CHILDREN OF CANADA OUR FUTURE CITIZENS. TO MAKE THE MASS OF INSTEAD OF LAMBS. THE TIME IS NOW.

These points are for public and private use, to protect the interests and the progress of the people. That is the chief business of the people, to provide millions of souls with the means of life.

In government, such interests are not only neglected but are being destroyed and the cause of the government is being ruined. It will be a great blessing if the people would be wiser and take care of their interests in a better way.

It is a great blessing if the people would be wiser and take care of their interests in a better way.

It is a great blessing if the people would be wiser and take care of their interests in a better way.

It is a great blessing if the people would be wiser and take care of their interests in a better way.

It is a great blessing if the people would be wiser and take care of their interests in a better way.

It is a great blessing if the people would be wiser and take care of their interests in a better way.

Minnie Bell Adney,
Candidate By the Grace of God.

Minnie Bell Adney de Woodstock a été la première femme à se porter candidate à des élections fédérales. En tant que candidate indépendante en 1925, elle n'a pas réussi à se faire élire. Elle avait tenté, lors des élections de 1919, de représenter le parti conservateur, mais son nom n'a pas paru sur les bulletins de vote. Cela aurait pu être le résultat d'une erreur mais, selon Adney, ses avocats auraient accepté des pot-de-vins. Ce n'est qu'en 1964 qu'une femme du N.-B., Margaret Rideout de Moncton, est élue au Parlement canadien. (Photo A.P.N.B., affiche électorale, 1925.)



Frances Fish a été la première femme candidate à des élections provinciales au Nouveau-Brunswick. Avocate bien connue de Newcastle, elle s'est présentée sous la bannière du parti Conservateur en 1935, mais sans succès. Ce n'est qu'en 1967 que Brenda Robertson est devenue la première femme élue à l'Assemblée législative. (Photo de graduation, 1910, H.I.L.A.S.C.)

C.C.F. Candidate

C.C.F. NOMINATES WOMAN IN QUEENS

Mrs. Gladys West Is First of Sex Named; Running Mate Is J. K. Chapman

La presse pensait que Gladys West était la première femme à se présenter à des élections provinciales, alors qu'elle était la deuxième à le faire. Elle s'est présentée en 1948 et a perdu. (Telegraph-Journal, 1948. Gracieuseté de Clara West, Chipman)



MRS GLADYS WEST of Chipman, who is one of the two C. C. F. candidates nominated in Queens County. She is a housewife and is believed to be the first woman candidate ever nominated in New Brunswick and probably in the Maritime Provinces, for provincial election.



Le personnel enseignant de l'Ecole Victoria de Moncton en 1890 — déjà, les femmes sont plus nombreuses dans l'enseignement. (Photo M.M.)



Une leçon en laboratoire sur les pommes à la Macdonald Consolidated School, Kingston, N.-B. (Photo A.P.N.B.)



Des employées de la compagnie de téléphone du N.-B., bureau de Moncton, vers 1917. (Photo M.M.)



Les femmes étaient responsables de la récolte du blé, utilisant des faucilles pour le couper (voir la faucille sur la photo). Les grains étaient ensuite envoyés au meunier local pour les faire transformer en farine pour la famille. La femme à la droite est une "servante". Les femmes payaient des petits salaires à des jeunes filles de la région pour s'occuper des enfants et du travail ménager, ce qui constituait à peu près la seule possibilité d'emploi et de subsistance d'une jeune fille. Cette photo, prise aux environs de 1926 à Bas-Caraquet, nous fait voir, de gauche à droite, Marianne Lanteigne, Marie Doiron Lanteigne, Lezia LeClair. (Photo: Eva Lanteigne-Drisdelle, Bas-Caraquet)



Le bureau de Moncton du International Railway, 1913. (Photo M.M.)



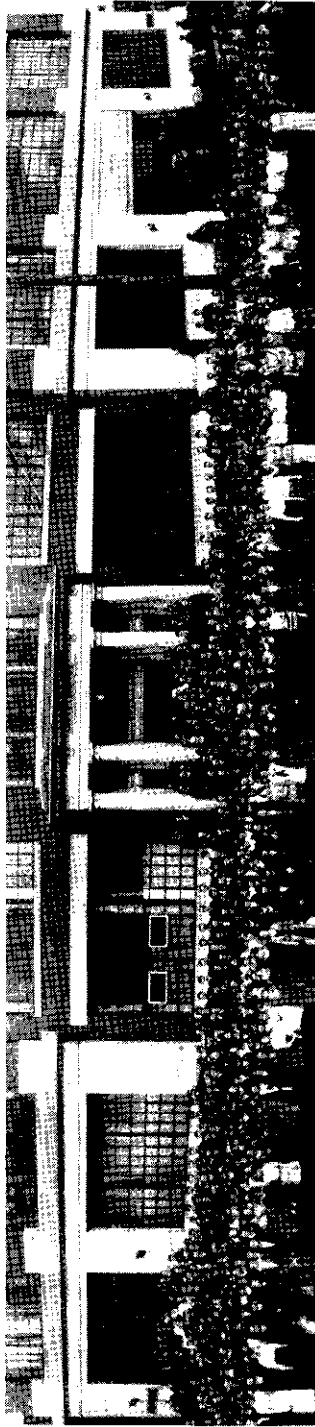
Les finissants de 1900-01 de l'Ecole normale de la province. Dans un ordre que nous ignorons, Patience Ballentyne, Stella Corruthers, Annie Valis, Pearl Currier, Lena Kearney, Florence Alexander et Lottie Gregg. (Photo A.P.)



Les employés du magasin de Peter McSweeney, le premier grand magasin de Moncton, 1910. Notez l'habillement et le nombre de femmes. (Photo C.E.A.)



Kate Thomah (née Francis), une Malécite, vend des paniers dans les années 1940. (Photo N.N.C., don de Andrea Bear Nicholas.)



Le personnel de la Compagnie T. Eaton, Moncton, 1920. A noter le grand nombre de femmes et l'infirmière du personnel en haut de l'escalier. (Photo M.M.)



Des employés d'une usine de poisson dans la région de la Miramichi en 1920. (E.M. Finn, photographe, A.P.C.)

Une classe commerciale de 1959, Couvent de Caraquet. A noter les uniformes et la devise "Travailler, c'est prier". (Photo de Luce Chénard, Caraquet)





Anis et Noel Sacoby dans leur tenue de mariage au début des années 1900. Jusqu'à très récemment, la femme mariée n'avait pas beaucoup de droits légaux et jusqu'en 1985, la femme indienne qui mariait un homme blanc ou un Indien d'une autre bande subissait de graves conséquences économiques et sociales. (Photo M.N.C.)



Des résidentes d'un foyer pour femmes âgées (devenu Courtenay House), rue Broad, Saint-Jean, entre 1900-1920. La femme qui porte le tablier est Frances Gustavia Lister (née Wetmore). (Photo A.P.N.B.)

WOMEN CAN'T HAVE BOTH

Winning Ways and Sluggish Liver

Clear Complexion and Poisoned System


It seems just bad luck for most women that the times when they want to look and feel their best, something happens. Sick headache, nerves, aches and pains and a feeling of depression. It shows in their complexion too—blotchy skin, yellow eyes and puffy face.

It is for just these occasions that Beecham's have been giving relief and

health to millions of women during the past 50 years. Take Beecham's—only 25c a box. Beecham's will clean out your system—clear up your skin blemishes—put sparkle into your eyes and vivacity into your whole being. Beecham's are purely vegetable and quite harmless.



**Health For Young Girls
Happiness For Tired Women**



Thousands of women become tired out and run down, become thin and pale, and profound weakness makes life a burden.
The whole outlook of life is changed when the nervous, sick headaches, the sleeplessness, the spells of dizziness, of weakness and discouragement, and the tired, heavy feeling disappear with the use of Milburn's H. & N. Pills. They tone up the nerves, enrich the blood, and bring the health back to normal again.

Deux annonces publicitaires du Transcript de Moncton en 1934. "La santé des jeunes filles et le bonheur pour les femmes fatiguées"; "Les femmes ne peuvent avoir les deux: une grâce irrésistible et un foie paresseux". Les femmes étaient la cible de nombreuses annonces portant sur la santé.

Une famille autochtone, vers 1905, au Nouveau-Brunswick. La femme âgée est Moli Elizabeth Francis; celle qui porte un enfant est sa fille, Mme John Alexander et le garçon au centre est Makaw, le premier autochtone admis à St. Thomas University. (Photo du H.I.L.A.S.C.)





"Frederick Gallant, sa femme et ses enfants", au début des années 1900. (Photo du C.É.A.)



Des amies — Annie Moreau (LeBel) et Flora Allard (Goguen). Photo prise à St-Léonard en 1910. (Photo Musée acadien de Caraquet)



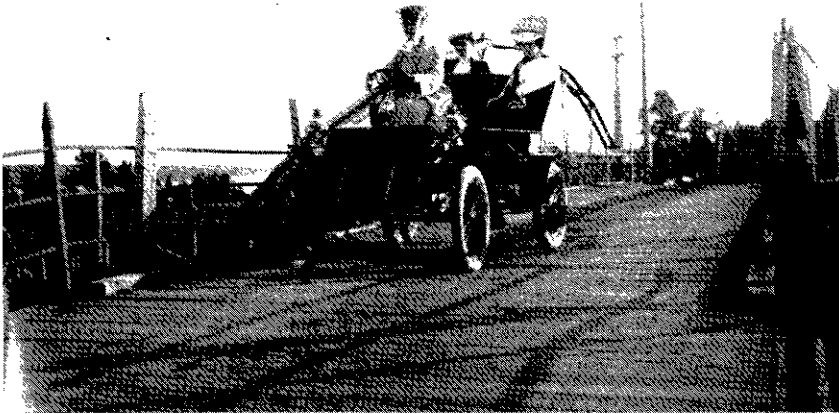
Mysie, de la région de Stanley, était "connue pour son excentricité". Elle avait immigré du nord de l'Écosse où ses frères étaient bergers. Elle avait une bonne éducation, avait travaillé comme gouvernante et parlait parfaitement bien le gaélique. Selon The History of Stanley, elle avait été handicapée suite à une maladie grave mais elle était devenue "un modèle d'indépendance, d'intégrité et d'autonomie". (Photo A.P.N.B.)



Des joueuses de balle avec leur entraîneur à Bocabec, comté de Charlotte, 1895. (Collection Eugene Campbell, photo A.P.N.B.)



La course de 50 mètres des femmes au Deuxième pique-nique annuel de la Bathurst Lumber Company en août 1919. A noter les talons hauts de leurs souliers. (Photo A.P.N.B.)



L'automobile a joué un rôle considérable en faveur de l'indépendance et de la liberté croissante des femmes. Dans la photo, on voit trois femmes dans une automobile du début du siècle, traversant un pont de la région de la Miramichi. (Photo A.P.N.B.)



Un groupe de femmes qui chantent dans un camp près de Fredericton au début des années 1900. (Madge Smith, photographe, A.P.N.B.)